

Bundesamt für Ausrüstung, Informationstechnik und Nutzung der Bundeswehr	VG 96950-2	VG
ICS 29.130.20		
Ersatz für VG 96950-2:2010-09		
Supersedes VG 96950-2:2010-09		
Elektrische Verteilergeräte — Teil 2: Fachgrundnorm; Text Deutsch und Englisch		
Electric power distribution equipment — Part 2: Generic standard; Text in German and English		
Installation de distribution électrique — Partie 2: Norme générique; Texte en allemand et anglais		
Gesamtumfang 20 Seiten Total extent 20 pages		
DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE)		

The English version is a translation. In case of dispute the German original will govern.

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorwort	3	Foreword	3
1 Anwendungsbereich	4	1 Scope	4
2 Normative Verweisungen	5	2 Normative references	5
3 Begriffe	7	3 Terms and definitions	7
4 Anforderungen	8	4 Requirements	8
4.1 Allgemeine technisch-organisatorische Anforderungen	8	4.1 General technical-organizational requirements	8
4.2 Technische Daten	8	4.2 Technical data	8
4.3 Werkstoff	8	4.3 Material	8
4.4 Verarbeitung	8	4.4 Processing	8
4.5 Lagerfähigkeit	8	4.5 Shelf life	8
4.6 Schutzmaßnahmen	9	4.6 Protective measures	9
4.7 Ausführung	9	4.7 Version	9
4.8 Bezugseinheit	9	4.8 Reference unit	9
4.9 Patentrecht	9	4.9 Patent law	9
5 Prüfungen	10	5 Tests	11
6 Typprüfung	14	6 Type test	14
6.1 Allgemeines	14	6.1 General	14
6.2 Durchführung der Typprüfung	14	6.2 Procedure of the type test	14
6.3 Prüfplan	14	6.3 Test schedule	14
6.4 Verfahren beim Auftreten von Fehlern	14	6.4 Procedure in case of defects	14
6.5 Unterbrechung und Wiederholung von Prüfungen	15	6.5 Interruption and repetition of tests	15
6.6 Erteilung und Geltungsdauer der Zulassung	15	6.6 Granting and validity of approval	15
6.7 Listung der Zulassung	15	6.7 Listing of approval	15
7 Qualitätssicherung, Güteprüfung	15	7 Manufacturer's quality assurance, government quality inspection	15
7.1 Qualitätssicherung	15	7.1 Manufacturer's quality assurance	15
7.2 Güteprüfung	16	7.2 Government quality inspection	16
7.3 Aufrechterhaltung der Zulassung	16	7.3 Maintenance of approval	16
8 Bezeichnung	17	8 Designation	17
9 Kennzeichnung und Verpackung	18	9 Marking and packaging	18
9.1 Allgemeines	18	9.1 General	18
9.2 Kennzeichnung des Bauelements	18	9.2 Marking of the component	18
9.3 Kennzeichnung auf der Verpackung	19	9.3 Marking on the packaging	19
9.4 Verpackung	19	9.4 Packaging	19
9.5 Lieferumfang	19	9.5 Form of delivery	19
10 Umweltverträglichkeit	20	10 Environmental compatibility	20

Vorwort

Diese Norm wurde von der DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE), Arbeitsausschuss NA 140-00-24 AA „Elektrische Verteilergeräte“, erarbeitet.

Bei der vorliegenden Norm handelt es sich um eine Grundnorm für den Bereich elektrische Verteilergeräte.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. DIN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

VG 96950, *Elektrische Verteilergeräte*, besteht aus:

Siehe VG 96950-1, *Übersicht*.

Diese Norm ist auch anerkannt von:

- armasuisse
3003 BERN
SCHWEIZ
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NIEDERLANDE

Änderungen

Gegenüber VG 96950-2:2010-09 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) in Abschnitt 3 wurden weitere Begriffe aufgenommen;
- b) die Anforderungen im Abschnitt 7.1 wurden erweitert;
- c) die Kennzeichnung nach den Abschnitten 9.2 und 9.3 wurde geändert;
- d) die Norm wurde redaktionell überarbeitet.

Frühere Ausgaben

VG 96950-2: 2010-09

Foreword

This standard has been prepared by DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE), committee NA 140-00-24 AA „Elektrische Verteilergeräte“.

The presented standard is a basic standard for electric power distribution equipment.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. DIN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

VG 96950, *Electric power distribution equipment* consist of:

See VG 96950-1, *Survey*.

This standard is also recognized by:

- armasuisse
3003 BERNE
SWITZERLAND
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NETHERLANDS

Amendments

This standard differs from VG 96950-2:2010-09 as follows:

- a) in Clause 3 further terms and definitions have been added;
- b) the requirements in Clause 7.1 have been extended;
- c) the marking according to the Clauses 9.2 and 9.3 has been changed;
- d) the standard has been editorially revised.

Previous editions

1 Anwendungsbereich

Diese Fachgrundnorm gilt in Verbindung mit der jeweiligen Bauartnorm für elektrische Betriebsmittel für Verteileranlagen und deren Zubehör, im Weiteren Bauelemente genannt.

In der Fachgrundnorm sind die allgemeinen Anforderungen und Bestimmungen festgelegt. Sie enthält Angaben zu technischen Anforderungen und Prüfbedingungen gleichbleibender Art, d. h. Eigenschaften und Bestimmungen, die für die genannten Bauelemente zutreffen, sowie allgemeine Durchführungsbestimmungen, Fragen der Verbindlichkeit, Patentrecht u. a.

Die Bauartnorm legt die speziellen technischen Anforderungen und die Prüfungen für das jeweilige Bauelement fest.

Weichen die Angaben der Bauartnorm von denen der Fachgrundnorm ab, so gelten die Angaben der Bauartnorm.

1 Scope

This generic standard applies in combination with the detail standard for electric electrical equipment for power distribution equipment and their accessories, in the following referred to as components.

This generic standard includes the general requirements and provisions. It contains statements relating to unchanging technical requirements and test conditions, i.e. properties and provisions that apply to the respective components as well as general procedures, matters of liability, patent law, etc.

The detail standard specifies the specific technical requirements and tests applicable to the respective components.

If statements of the detail standard differ from those given in the generic standard, statements of the detail standard shall apply.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente, die in diesem Dokument teilweise oder als Ganzes zitiert werden, sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

DIN EN 60068-1 (VDE 0468-1):2015-09, *Umgebungseinflüsse — Teil 1: Allgemeines und Leitfaden (IEC 60068-1:2013); Deutsche Fassung EN 60068-1:2014*

DIN EN 60068-2-6 (VDE 0468-2-6):2008-10, *Umgebungseinflüsse — Teil 2-6: Prüfverfahren — Prüfung Fc: Schwingen (sinusförmig) (IEC 60068-2-6:2007); Deutsche Fassung EN 60068-2-6:2008*

DIN EN 60068-2-10:2006-03, *Umgebungseinflüsse — Teil 2-10: Prüfverfahren — Prüfung J und Leitfaden: Schimmelwachstum (IEC 60068-2-10:2005); Deutsche Fassung EN 60068-2-10:2005*

DIN EN 60068-2-14 (VDE 0468-2-14):2010-04, *Umgebungseinflüsse — Teil 2-14: Prüfverfahren — Prüfung N: Temperaturwechsel (IEC 60068-2-14:2009); Deutsche Fassung EN 60068-2-14:2009*

DIN EN 60068-2-31 (VDE 0468-2-31):2009-04; *Umgebungseinflüsse — Teil 2-31: Prüfverfahren — Prüfung Ec: Schocks durch raue Handhabung, vornehmlich für Geräte (IEC 60068-2-31:2008); Deutsche Fassung EN 60068-2-31:2008*

DIN EN 60529 (VDE 0470-1), *Schutzarten durch Gehäuse (IP-Code)*

DIN EN ISO 10012, *Messmanagementsysteme — Anforderungen an Messprozesse und Messmittel*

DIN VDE 0100 (VDE 0100) (alle Teile), *Errichten von Niederspannungsanlagen*

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

DIN EN 60068-1 (VDE 0468-1):2015-09, *Environmental testing — Part 1: General and guidance (IEC 60068-1:2013); German version EN 60068-1:2014*

DIN EN 60068-2-6 (VDE 0468-2-6):2008-10, *Environmental testing — Part 2-6: Tests — Test Fc: Vibration (sinusoidal) (IEC 60068-2-6:2007); German version EN 60068-2-6:2008*

DIN EN 60068-2-10:2006-03, *Environmental testing — Part 2-10: Tests — Test J and guidance: Mould growth (IEC 60068-2-10:2005); German version EN 60068-2-10:2005*

DIN EN 60068-2-14 (VDE 0468-2-14):2010-04, *Environmental testing — Part 2-14: Tests — Test N: Change of temperature (IEC 60068-2-14:2009); German version EN 60068-2-14:2009*

DIN EN 60068-2-31 (VDE 0468-2-31):2009-04; *Environmental testing — Part 2-31: Tests — Test Ec: Rough handling shocks, primarily for equipment-type specimens (IEC 60068-2-31:2008); German version EN 60068-2-31:2008*

DIN EN 60529 (VDE 0470-1), *Degrees of protection provided by enclosures (IP code)*

DIN EN ISO 10012, *Measurement management systems — Requirements for measurement processes and measuring equipment*

DIN VDE 0100 (VDE 0100) (all parts), *Low-voltage electrical installations*

TL A-0032 Teil 1¹⁾, *Kennzeichnung — Kennzeichnen der Versorgungsartikel*

TL A-0032 Teil 5¹⁾, *Kennzeichnung — Kennzeichnen der Versorgungsartikel — Datenübermittlung*

TL A-0033¹⁾, *Freigabe von Beschichtungssystemen für Bundeswehrgerät — Landgerät — Oberflächenschutz, Lacke und Anstrichstoffe — handelsüblich*

VG 95211, *Zulassung von Produkten*

VG 95212²⁾, *Listen zugelassener Bauelemente (LZB)*

TL A-0032 Part 1¹⁾, *Identification — Marking of supply items*

TL A-0032 Part 5¹⁾, *Identification — Marking of supply items — Data transfer*

TL A-0033¹⁾, *Freigabe von Beschichtungssystemen für Bundeswehrgerät — Landgerät — Oberflächenschutz, Lacke und Anstrichstoffe — handelsüblich*

VG 95211, *Approval of products*

VG 95212²⁾, *Lists of approved components (LZB)*

Copyright Deutsches Institut für Normung e. V.

1) Zu beziehen über:
<http://www.baainbw.de>
2) Auch zu beziehen über:
<http://www.baainbw.de>

1) Obtainable from:
<http://www.baainbw.de>
2) Also obtainable from:
<http://www.baainbw.de>